

# Deutsch als Verkehrssprache in Europa

Herausgegeben von  
Joachim Born und Gerhard Stickel



Walter de Gruyter · Berlin · New York  
1993

## INHALT

<b>Joachim Born/Gerhard Stickel:</b> Vorwort	1
<b>Siegfried Grosse:</b> Eröffnung der Jahrestagung am 24.3.1992	3
<b>Florian Coulmas:</b> Was ist die deutsche Sprache wert?	90
<b>Michael Clyne:</b> Homogene und heterogene Strömungen: Eindrücke aus dem fernen Süden von der deutschen Sprache und dem neuen Europa	26
<b>Ulrich Ammon:</b> Empirische Untersuchungen zur Stellung der deutschen Sprache in Europa in Wirtschaft, Wissenschaft und Politik	380
<b>Michael Burkert:</b> Deutsch als Amts- und Arbeitssprache in der Europäischen Gemeinschaft	54
<b>Walter Volz:</b> Deutsch im Übersetzeralltag der EG-Kommission	64
<b>Marcell von Donat:</b> Der Kommunikationsstreß in den EG-Institutionen	77
<b>Wilfried Schütte:</b> „Eurotexte“ – Zur Entstehung von Rechtstexten unter den Mehrsprachigkeitsbedingungen der Brüsseler EG-Institutionen	88
<b>Wolfgang Thierse:</b> „Sprich, damit ich dich sehe“ – Beobachtungen zum Verhältnis von Sprache und Politik in der DDR-Vergangenheit	114
<b>Horst Schirmer:</b> Deutsche Kulturpolitik und Ziele der Sprachförderung	127
<b>Theodor Berchem:</b> Prolegomena zu einer künftigen Fremdsprachenvermittlung in Europa	137
<b>Werner Hauck:</b> Die Amtssprachen der Schweiz – Anspruch und Wirklichkeit	147
<b>Podiumsdiskussion</b>	164
<b>María I. Teresa Zurdo Ruiz-Ayúcar:</b> Die Stellung der deutschen Sprache in Spanien: Wie sie war, wie sie ist, wie sie voraussichtlich sein wird	195
<b>Csaba Földes:</b> Deutsch als Verkehrssprache in Ostmitteleuropa – am Beispiel Ungarns	217

<b>Jean David:</b> Die Rolle des Deutschen im französischen Bildungswesen	236
<b>Anatolij I. Domaschnew:</b> Deutsch als eine der Verkehrssprachen in Osteuropa – am Beispiel der UdSSR (Russische Föderation)	251
<b>Hubert Eichheim:</b> Deutsch in einem zusammenwachsenden Europa – aus der Sicht des Goethe-Instituts	262
<b>Theodor Ickler:</b> Deutsch als Fremdsprache – Eine Abgrenzung	273
<b>Das Institut für deutsche Sprache im Jahre 1992</b>	299